

for Clara Sanabras  
**Esta noche**  
 (Be joyful tonight)

English text by John Rutter

Spanish traditional carol  
 arranged by  
**JOHN RUTTER**

**Allegro, alla danza** ♩ = 69

PIANO

The piano introduction is in 3/8 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and melodic lines in both hands. The first measure is marked *ff* (fortissimo), followed by a *f* (forte) section, and ending with a *dim.* (diminuendo) section. The bass line includes markings for *ped.* (pedal) and asterisks (\*).

8 **SOPRANO SOLO** *mf* A

1. Es- ta no- che na- ce un Ni- ño  
 1. In the dark- ness of cold win- ter

The soprano solo begins at measure 8 with a melody in G major. The piano accompaniment continues with chords and triplets. Dynamics include *mf dim.*, *mp*, and *leggiero*. Measure numbers 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, and 15 are indicated.

16

en- tre la es- car - - cha y el hie- lo. Quien pu- die- ra, Ni- ño  
 lies a mo- ther with her ba- by. Robes of vel- vet I would

The soprano solo continues from measure 16. The piano accompaniment features triplets and chords. Measure numbers 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, and 23 are indicated.

23 *f*

mi - o, ves - tir - te de ter - cio - pe - lo. A - le -  
bring him, songs of wel - come I would sing him. Al - le -

29 **B**

-gri, a - le - gri, a - le - gri - a, a - le - gri, a - le - gri, que pla -  
- lu, al - le - lu, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, be joy - ful to -

35 *mf* *cresc.*

-cer! Es - ta no - che na - ce un Ni - ño en el por - tal  
- night! Christ our Sa - viour, born in Beth - lem, bring - ing glad - ness.

42 *f* **C**

de Be - lén. A - le - gri, a - le - gri, a - le - gri - a,  
*and de - light.* Al - le - lu, al - le - lu, al - le - lu - ia,

**SOPRANO** *f* \*

**ALTO** A - le - gri, a - le - gri, a - le - gri - a,  
 Al - le - lu, al - le - lu, al - le - lu - ia,

**CHOIR**

**TENOR**

**BASS** *f* **C**

48 *mf*

a - le - gri, a - le - gri, que pla - cer! Es - ta no - che  
 al - le - lu - ia, be joy - ful to - night! Christ our Sa - viour,

a - le - gri, a - le - gri, que pla - cer!  
 al - le - lu - ia, be joy - ful to - night!

*mp*

3

\* 1st soprano part in the next seven bars may be omitted, if preferred.

54

na-ce un Ni-ño, en el por-tal de Be-lén.  
 born in Beth-lem, bring-ing glad-ness and de-light.

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

*cresc.* *f*

61 **D**

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

67

*f* *mf* *dim.*

Ped. \*

75

*mf***E**

2. La Vir - gen es - - tá la - van - do con un  
 2. The sweet Vir - gin \_\_\_\_\_ holds her ba - by, rocks him

*mp* *leggiero*

81

po - co de ja - bón. Se le pi - ca - ron las ma - nos,  
 gen - tly in her arms: Hands so lov - ing to ca - ress him;

*mp* *leggiero*

88

**F**

ma - nos de mi co - ra - zón. A - le - gri, a - le - gri, a - le -  
 hands so hum - ble fit to bless him. Al - le - lu, al - le - lu, al - le -

*mf*

95

*mf*

-gri-a, a - le - gri, a - le - gri, que pla - cer! Es - ta no - che  
 - lu - ia, al - le - lu - ia, be joy - ful to - night! Christ our Sa - viour,

102

*cresc.*

na - ce un Ni - ño en el por - tal de Be - lén.  
 born in Beth - lem, bring - ing glad - ness and de - light.

108

*f*

**G**

— A - le - gri, a - le - gri, a - le - gri - a, a - le - gri, a - le -  
 — Al - le - lu, al - le - lu, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, be

*f*

A - le - gri, a - le - gri, a - le - gri - a, a - le - gri, a - le -  
 Al - le - lu, al - le - lu, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, be

\* Again, the 1st soprano part may be omitted.

114

*mf*

- gri, que pla - cer! Es - ta no - che na - ce un  
 joy - ful to - night! Christ our Sa - viour, born in

*p*

- gri, que pla - cer! na - ce un  
 joy - ful to - night! born in

*mp*

119

*cresc.* *f*

Ni - ño, en el por - tal de Be - lén.  
 Beth - lem, bring - ing glad - ness and de - light.

*cresc.* *f*

Ni - ño en el por - tal de Be - lén.  
 Beth - lem, bring - ing glad - ness and de - light.

*cresc.* *f*

**H** 124 *mp cresc.* *mf cresc.* *f*

A - - le - gri, a - le - gri, a - le -  
 Christ is born, Christ is born, Christ is

*p cresc. poco a poco*

A - le - gri - a, a - le - gri - a, a - le -  
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, Christ is

*p cresc. poco a poco*

**H**

*p cresc. poco a poco* *f*

129 *ff* *senza rit.*

-gri.  
 born.

*f*

-gri.  
 born.

*f*

*ff* *fff* *senza rit.*

*Ped.* \*